



AMFORA

GLASILO OBČINE ANKARAN - GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

ANKARAN – ANCARANO, 31. 8. 2015

LETO I. ŠT. II. (Amfora N°002)



Varno na novo dogodivščino!
Con prudenza verso la nuova avventura!

Spoštovane občanke in občani!

Poletje se počasi poslavlja, vrata šole in vrtca so že priprta, torbe že skoraj napolnjene, pred nami pa kopica novih izzivov. Za vse, posebej še za najmlajše, ki prestopate prage izobraževalnih ustanov, sta avgust in september prelomna meseca. Nekateri vstopate v popolnoma novo okolje, nov svet, ki ima svoja pravila, pa tudi svoje čare. Spoznali boste nove prijatelje, začeli nove dejavnosti, širili svoja obzorja. Podajate se na novo dogodivščino, na kateri boste morali tudi preko kašne ovire. Želimo vam, da bi bili pri tem, kar se da uspešni, in da bi vam ob tem stali ob strani ter vam nudili oporo starši, pa tudi drugi, ki jih imate najraje.

Prav šolarjem in otrokom, ki bodo prestopili vrata vrtca, smo namenili prvi del Amfore. Preberete si namreč lahko, kako bo poskrbljeno za varno pot šolarjev. Starše ob tem tudi vabimo, da otroke spremijo in jih spodbujajo, naj v šolo in v vrtec, če le morejo, hodijo peš. Seveda zaradi težav s parkiranjem, predvsem pa zato, ker si občanke in občani Ankarana želimo res zeleno in ekološko občino.

V nadaljevanju Amfore smo se posvetili dogodkom, ki so se dogajali predvsem v pomladnih in poletnih mesecih. Društva so nam poslala nekatere utrinke v besedi in fotografiji. Obiskala nas je varuhinja človekovih pravic, v centru Ankarana je se je začela razvijati kmečka tržnica, začelo se je reševanje problema mirujočega prometa itd. Zgodilo se je seveda še marsikaj drugega, zato vabimo društva, klube, šolo, vrtec, pa tudi občanke in občane, da nam tudi v prihodnje pošiljajo utrinke z dogodkov, ki so popestrili lokalni vsakdan.

Želimo vam prijetno branje!

Uredništvo

Spettabili cittadini di Ancarano!

L'estate sta finendo, le porte della scuola e dell'asilo stanno per aprirsi, le cartelle sono quasi già pronte. Ci aspettano nuove sfide. I mesi di agosto e settembre sono per quelli che state per varcare, specialmente quelli più piccoli, la soglia delle istituzioni scolastiche un periodo speciale. Alcuni di voi entrerete per la prima volta in mondo nuovo, pieno di regole, ma anche di fascino. Farete nuove amicizie, comincerete con le nuove attività e amplierete la vostra istruzione. Questa sarà per voi un'avventura con le sue gioie e i suoi problemi. Vi auguriamo di impegnarvi con profitto, sperando che i vostri genitori e tutori vi sitano accanto sostenendovi quando ne avrete bisogno.

La prima parte di Anfora è quindi dedicata proprio agli scolari e specialmente ai bambini dell'asilo. Qui troverete come è stato provveduto per la sicurezza del tragitto fino a scuola. Invitiamo i genitori ad accompagnare i bambini a scuola e all'asilo a piedi, per evitare problemi con il parcheggio e per preservare il nostro ambiente verde ed ecologico.

Le pagine seguenti sono dedicate alle attività svoltesi durante la primavera e l'estate. Le associazioni ci hanno mandato fotografie e testi riguardanti le loro attività. Siamo stati onorati della visita del mediatore Sloveno per i diritti dell'uomo, è stato inaugurato il mercatino dei prodotti agricoli in centro di Ancarano, si è cominciato con il risolvere il problema del traffico stazionario etc. Sono successe tante altre cose, perciò invitiamo le associazioni, i club, la scuola, l'asilo e anche tutti i cittadini di mandarci in futuro fotografie e testi dei momenti più significativi delle loro attività.

Vi auguriamo una buona lettura!

Redazione



VARNO V ŠOLO

Tudi v letošnjem letu bo ob začetku šolskega leta potekala tradicionalna nacionalna akcija **Začetek šolskega leta**. Akcija je del aktivnosti ob začetku pouka v okviru Nacionalnega programa varnosti cestnega prometa. Občina Ankarano je v sodelovanju s Podružnično šolo Ankarano in Policijsko postajo Koper namenila posebno pozornost varnemu prihodu učencev v šolo. Šolske poti bodo tako na potencialno nevarnih mestih ustrezno označene s prometno signalizacijo, za varovanje otrok na šolskih poteh bo poskrbela Policija in prostovoljci Društva upokojencev. Naj vas ob tem spomnimo, da je za učence prvih razredov obvezno spremstvo staršev, katere bi obenem radi spodbudili, da v šolo prihajajo peš, saj bi se tako rešil marsikateri problem začasnega parkiranja ob šolah ter jutranjega nereda in ogrožanja otrok pred šolo.

V sklopu akcije bo Občina Ankarano v sodelovanju s šolo priskrbelo gradiva za samostojno sodelovanje otrok v prometu, ustrezno opremljenost otrok z odsevniki in kresničkami ter posredovanjem informacij o varnosti v prometu.

Srečno in previdno na cesti ter uspešen začetek šolskega leta!

Nataša Mačešič

A SCUOLA IN TUTTA SICUREZZA

Anche quest'anno si svolgerà il tradizionale programma nazionale di **Inizio dell'anno scolastico**. Il programma fa parte delle attività intraprese ogni anno all'inizio delle lezioni scolastiche, nell'ambito del Programma Nazionale di Sicurezza nel trasporto pubblico. Il Comune di Ankarano, in collaborazione con la filiale della Scuola di Ankarano e la Stazione di Polizia di Capodistria, si è impegnato a garantire un percorso sicuro ai bambini da casa fino agli edifici scolastici. Nei settori potenzialmente pericolosi, i percorsi scolastici verranno adeguatamente contrassegnati con un'appropriata segnaletica stradale, inoltre la sicurezza dei bambini verrà garantita dalla polizia e dai volontari dell'Associazione degli anziani. Vorremo inoltre ricordare che per i bambini della prima classe è obbligatoria la presenza dei genitori, ai quali viene consigliato di accompagnare i bambini a piedi onde evitare il trambusto e la confusione davanti all'edificio scolastico e per non mettere a rischio la sicurezza degli alunni.

Nell'ambito del programma, il Comune di Ankarano in collaborazione con la scuola provvederà a fornire il materiale per la partecipazione autonoma dei bambini nel traffico. Ai bambini verrà inoltre consegnata un'adeguata attrezzatura ossia le medaglie rifrangenti e le luci riflettenti, in più verranno consegnate anche informazioni utili per la sicurezza nel traffico.

Vi auguriamo buona fortuna, tanta prudenza in strada ed un buon nuovo anno scolastico!

Nataša Mačešič



V VRTCU MI JE VŠEČ ...

Ker je ful igrač in veliko igrišče. Ker je veliko prijateljev.

Perché' ci sono un sacco di giocattoli. E perché' ci sono tanti amici.

Hana

Najbolj mi je všeč risanje pa knjige, sestavljanke. Pogrešal bom igrala. Pogrešal bom moje prijatelje.

Mi è piaciuto molto disegnare ed anche i libri, i puzzle. Mi mancherà il campo giochi. Mi mancheranno i miei amici.

Leonard

L'ASILO MI PIACE...

Najbolj všeč so mi sestavljanke in kocke in kotiček. Všeč mi je, ker je pri vas v vrtcu vse lepo.

Mi sono piaciuti molto i puzzle, i dadi e l'angolino. Mi piace perché' nel vostro asilo è sempre molto bello

Tara

Ker je telovadnica in smo telovadili. Ker je preveč igrač in veliko prijateljev.

Perché' c'è la palestra e abbiamo fatto ginnastica. Perché' ci sono troppi giocattoli e molti amici.

Zoja



Otrokom, ki jeseni odhajajo v prvi razred osnovne šole, želimo vse dobro na novi poti raziskovanja, učenja in tudi razigrane igre, predvsem v druženju s sovrstniki, prijatelji. Veliko veselja tudi ob majhnih uspehih, osebnega zadovoljstva ob spodbudi odraslih, družine in drugih v okolju.

Kolektiv Vrtca Semedela

Ai bambini che quest'autunno si iscriveranno alla prima classe della scuola elementare, auguriamo ogni bene sulla strada davanti a loro. Un percorso pieno di ricerche, di studio, di gioco e soprattutto di tempo passato in compagnia degli amici. Felicitazioni per i piccoli successi, pieni di soddisfazione personale e accompagnati dalle incitazioni degli adulti, della famiglia e degli amici più stretti.

Il collettivo dell'Asilo di Semedella.

V NAŠEM VRTCU MI JE LEPO ...

Ker je tukaj zabavno in lepo.

Perché' qui è bello e ci si può divertire.

Tian

Zato, ker se igramo. Ker gremo na sprehod v Adrio.

Perché' giochiamo e facciamo le passeggiate fino ad Adria.

Eva

Zato, ker imamo tu knjigice in igračke.

Perché' qui abbiamo i libri ed i giochi.

Rebeka

Igračke. Ker gremo na igrala.

I giocattoli. Ed abbiamo il campo giochi.

Luka

Všeč mi je kotiček.

Mi piace l'angolino

Alina

Zato, ker meni je všeč v vrtcu, da se igramo z otroki.

Perché' all'asilo mi piace quando giochiamo con gli altri bambini.

Nana Saša

Ker delamo hišo iz velikih blazin.

Perché' costruiamo la casa con grandi cuscini.

Mihael

Zato, ker je prav da lepo jemo in se lepo igramo z avtki.

Perché' è giusto mangiare in ordine e giocare bene con le macchinine.

Mate

Ker se igramo, rišemo, pišemo. Meni je lepo, ko se vsi skupaj igramo skrivalnice in ko je rojstni dan.

Quando giochiamo, disegniamo, scriviamo. Mi piace quando tutti giochiamo a nascondino e ci sono i compleanni.

Lara

NEL NOSTRO ASILO MI PIACE...

Ker lahko gremo spat in se kopamo v bazenu in se špricamo.

Perché' possiamo andare a dormire e andiamo in piscina e ci schizziamo.

Gaja

Ker gremo v »kosilnico« (jedilnico) na kosilo.

Perché' andiamo in sala da pranzo a pranzare.

Haris

Jaz se v vrtcu lepo zabavam.

All'asilo mi diverto tanto.

Hana

Zato, ker je dosti prijateljev v vrtcu.

Perché' all'asilo ci sono molti amici.

Gašper

Ja, s prijatelji v vrtcu pa je res veselo in razigramo.

Si, all'asilo con gli amici c'è sempre da divertirci.

Dragi otroci, spoštovani starši

Želimo vam, da v našem vrtcu v šolskem letu 2015–2016 preživite veselo, ustvarjalno in razigrano leto, ki bo tkalo prijateljske vezi, spodbujalo vedoželjnost in domišljijo, ki bo otroke popeljala v pravljичne in druge svetove ter jim tlakovalo varno pot na njihovem zanimivem in dolgem popotovanju.

Skupaj z vami starši jim bomo na tej poti stali ob strani, jih spodbujali, jim bili za vzgled in gradili na tem, da bodo lahko čez čas samozavestno poleteli v svet in ga osvojili s svojimi idejami, dejanji in optimizmom.

Veliko veselja in dobre volje v igrivem, novem šolskem letu, vam želi kolektiv Vrtca Smedela z ravnateljico **Nives Prša**.

Cari bambini, spettabili genitori

Vi auguriamo che l'anno scolastico 2015 – 2016 sia allegro, creativo e gioioso. Un anno che forgerà nuove amicizie, inciterà la curiosità e la fantasia e che accompagnerà i vostri bambini in regni fatati, che creeranno le basi per una strada sicura lungo il loro lungo ed interessante viaggio.

Assieme a voi genitori li accompagneremo lungo questo percorso, li incoraggeremo, faremo da esempio e ci impegneremo a fare sì che al momento giusto possano spiccare il volo e conquistare il mondo con le loro idee, le loro azioni ed il loro ottimismo.

*Un sacco di gioia e felicitazioni nel nuovo anno scolastico da parte del collettivo dell'Asilo di Smedella e dalla direttrice **Nives Prša**.*

Vrtec Smedela

Asilo di Smedella

MOJ KRAJ

Učenci 3. a razreda so ilustrirali posebne dogodke v Ankaranu in jih predstavili v kolaž tehniki. Zanje so **Mia Mlačić, Avgust Stepan, Tom Timotej Pirš** in **Nik Ko-**



Januar – Novoletna regata, Dan slovenske mornarice
Gennaio – la regata di capodanno, Giornata della marina Slovena
Mia Mlačić



Marec – Dan žena
Marzo – La giornata della donna
Tom Timotej Pirš



Maj – 1. maj
Maggio – Primo Maggio
Melisa Magdič

IL MIO PAESE

*Gli alunni della III. classe hanno immortalato alcuni momenti memorabili usando la tecnica del collage. Nel concorso d'arte intitolato **Il mio paese**, tenutosi il 17. 4. 2015 ad Ajdovščina i lavori degli alunni **Mia***



Februar – Pust
Febbraio – Il carnevale
Avgust Stepan



April – Dan upora proti okupatorju
Aprile – Giornata del Fronte di Liberazione
Tevž Koblar



Junij – Dan državnosti, konec šolskega leta.
Giugno – Giornata dello stato Sloveno, la fine dell'anno scolastico
Vid Vižintin

rasa v petek, 17. 4. 2015, prejeli priznanje na razstavi v Ajdovščini na natečaju **Moj kraj**.

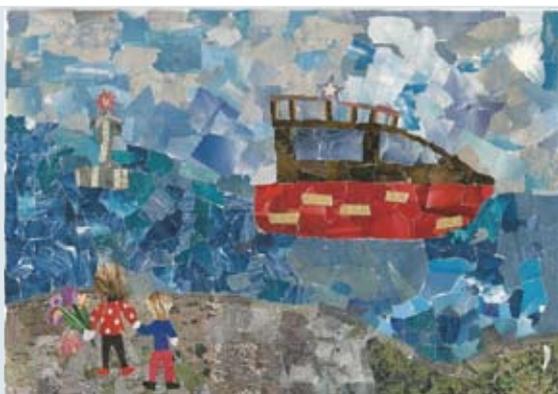
Mlačič, Avgust Stepan, Tom Timotej Pirš e Nik Korasa sono stati elogiati e premiati.



Julij – počitnice
Luglio – le vacanze
Rok Kovačič



Avgust – Marijino vnebovzetje
Agosto – L'assunzione di Maria
Deja Krstič



September – Dan vrnitve Primorske k matični domovini
Settembre – Giornata del ritorno del Litorale sloveno alla madre patria
Nik Korasa



Oktober – Dan reformacije, trgategv
Ottobre – Giornata della Riforma, la vendemmia
Ana Mermolja



November – Dan spomina na mrtve, Martinovo, obiranje oljk
Novembre – Giorno dei Santi, la festa di San Martino, il raccolto degli olivi
Lana Vatovec



December – Miklavž, Božič, Dan neodvisnosti in enotnosti
Dicembre – San Nicolò, Natale, Giornata dell'indipendenza e dell'uguaglianza
Laura Kopač

RDEČI KRIŽ IN MLADI ZA BOLJŠI SVET

V Tednu Rdečega križa je potekala, že osmič po vrsti, prireditvev Rdeči križ in mladi za boljši svet v organizaciji in izvedbi komisije za mlade člane OZRK Koper, ki je izjemno usklajeno delovala in pripravila celotni potek dogajanja do potankosti.



Prireditvev je bila namenjena vsem četrtošolcem vseh šol iz koprške in ankaranske občine. Podružnično šolo Ankarano je zastopala tričlanska ekipa, ki se je zelo dobro odrezala in pokazala veliko znanja o humanih vrednotah ter o Rdečem križu in pravilno odgovorila tudi na vprašanje iz praktičnega dela tekmovanja o prvi pomoči.

Tekmovalo je 16 ekip, ki so pokazale izjemno veliko znanja in vedenja o Rdečem križu, saj je komisija morala zastaviti dodatna vprašanja, da smo lahko razglasili zmagovalca. To je bila ekipa II. – četrtošolcev z OŠ Antona Ukmarja Koper.

Prireditvev je povezoval prostovoljec **Tomaž Klepač**, v zabavnem delu tekmovanja pa so blestele plesalke Capristarsa ter priljubljeni **Slavko Ivančič** z **Lio Lušo**, ki sta dvignila tekmovalce in ostale udeležence na noge ...

To je bil poseben dogodek, namenjen najmlajšim prostovoljcem, ki bodo lahko kaj kmalu nadomestili starejše

LA CROCE ROSSA E I GIOVANI PER UN MONDO MIGLIORE

Durante la Settimana della Croce Rossa si è svolto per l'ottava volta l'evento CR e i giovani per un mondo migliore, offerto dalla Commissione per i giovani presso la ATCR di Capodistria, che ha organizzato i lavori in modo impeccabile e nei minimi dettagli.

L'evento è stato organizzato per gli alunni della quarta elementare dei comuni di Capodistria e Ancarano. La scuola di Ancarano è stata rappresentata da una squadra di tre membri, i quali hanno dimostrato un'ampia conoscenza sulla Croce Rossa e sui valori umanitari rispondendo correttamente anche alle domande della parte pratica della gara riguardante il pronto soccorso.

Alla gara hanno partecipato in tutto 16 squadre, che hanno dimostrato un'eccellente conoscenza del lavoro della Croce Rossa. Nella fase finale la commissione ha dovuto persino porre alcune domande supplementari per poter proclamare il vincitore. Ad averla vinta è stata la squadra II – gli alunni della quarta classe della Scuola Elementare Anton Ukmar di Capodistria.

*L'evento è stato condotto dal volontario **Tomaž Klepač** mentre nella parte ricreativa della gara si sono esibite le ballerine della Capristars. L'apprezzato **Slavko Ivančič** in compagnia di **Lia Luša**, hanno fatto sì che i restanti partecipanti si siano uniti alle danze.*

La particolarità dell'evento ha fatto riunire tutti i giovani volontari che ben presto potranno unirsi ai membri più anziani, guadagnandosi in questo modo il posto di membri equivalenti nel nobile lavoro di volontariato della Croce Rossa.



in se tako enakovredno vključili v prostovoljske vrste Rdečega križa.

Tudi za udeležence je bila prireditev enkratno doživetje. Majski dan je bil poln s pozitivnih čustev in prežet s tovarštvom ter prijateljstvom, kar je tudi namen tovrstnih dogodkov in je navsezadnje tudi del vzgoje za humanost.

Marija Jereb, vodja projekta RK

Per tutti i partecipanti è stato un evento speciale ed indimenticabile. La giornata dei giovani si è svolta nell'ambito della positività, del supporto, della guida e dell'amicizia. Tutti valori di importanza cardinale per il successo di questo tipo di eventi e per l'apprendimento dei veri gesti umanitari.

Marija Jereb, organizzatrice del progetto

ČESTITKA

Iskrene čestitke gospe **Mariji Jereb**, dolgoletni prostovoljki Rdečega križa in članici GO RKS, ki so jo bralci Primorskih novic, poslušalci Radia Koper in gledalci Televizije Koper izbrali za **osebnost Primorske meseca maja!**



*Sincere congratulazioni alla Sig.ra **Marija Jereb**, da molti anni volontaria presso la Croce Rossa e membro del Comitato Centrale della Croce Rossa slovena, che è stata nominata come **Personaggio del Litorale del mese di maggio** dagli ascoltatori di Radio Capodistria e dal pubblico di TV Capodistria!*

VESELO PRAZNOVANJE V MLADINSKEM ZDRAVILIŠČU IN LETOVIŠČU NA DEBELEM RTIČU

Mladinsko zdravilišče in letovišče RKS Debeli rtič je 12. junija praznovalo **59. rojstni dan**. Ob tej priložnosti so se predstavniki omenjenega prelepega zdravilišča zahvalili otrokom iz bližnjih osnovnih šol in vrtcev, ki s prostovoljko Rdečega križa Slovenije (RKS) in osebnostjo Primorske meseca maja **Marijo Jereb** že nekaj let pridno in z vso srčnostjo zbirajo različne pripomočke (šolske potrebščine, higienske potrebščine, obleka in obutev ...), za kar najbolj prijetno ter nepozabno letovanje svojih vrstnikov iz vseh koncev Slovenije, ki si sicer zaradi različnih vzrokov in stisk nikakor ne bi mogli privoščiti počitnic na morju.

Tako so se prijaznem povabilu odzvali tudi učenci podružnične Osnovne šole Ankarano z mentorico RK gospo **Sonjo Ljuco** in preživeli brezskrben sončen poletni dan med mnogimi zanimivimi športnimi aktivnostmi, ki so bile organizirane prav za njih.

Vzdušje je bilo enkratno in otroci so se predali čarom tega prostora in dogajanja, ki jih je prevzelo.

ALLEGRE CELEBRAZIONI NEL CENTRO GIOVANILE DI SALUTE E VILLEGGIATURA DI PUNTA GROSSA

*Il Centro giovanile di salute e villeggiatura di Punta Grossa ha celebrato il suo **59. compleanno**. In questa occasione i rappresentanti dell'idilliaco centro di salute hanno cordialmente ringraziato i bambini delle scuole elementari e degli asili della zona, che grazie all'aiuto della volontaria della Croce Rossa Slovena (CRS) e personalità del litorale del mese di marzo la Sig.ra **Marija Jereb**, da anni raccolgono pazientemente e con cura una vasta gamma di utili accessori (materiale didattico, materiale per l'igiene personale, vestiti, calzature,...). Il tutto per permettere ai propri compagni provenienti da tutta la Slovenia, di passare delle vacanze spensierate e indimenticabili. Vacanze che purtroppo la maggior parte di loro non potrebbe permettersi.*

*In risposta ad un cordiale invito, si sono uniti anche gli alunni della filiale della Scuola Elementare di Ankarano, accompagnati dalla mentore della CR la Sig.ra **Sonja Ljuca**. Insieme hanno passato una spensierata giornata estiva all'insegna di interessanti attività sportive organizzate in loro onore.*

Takšno praznovanje rojstnega dne je bilo nekaj, kar se je otrokom vtisnilo v spomin in vedno znova se bodo radi vračali na Debeli rtič.

Marija Jereb

L'atmosfera è stata unica ed i bambini si sono lasciati andare nella magia del luogo che li ha completamente affascinati.

Questo tipo di festeggiamenti si è impresso permanentemente nei loro ricordi. Per questo motivo tornare a Punta Grossa sarà sempre un grande piacere.



OBISKALA NAS JE VARUHNJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

2. julij 2015 je bil za Ankarančane poseben. Pri nas je namreč peto letošnje redno mesečno srečanje s predstavniki civilne družbe s področja okolja in prostora pripravil Varuh človekovih pravic RS. Srečanja se je udeležilo okoli 70 oseb, kar kaže, da se Ankarančani zavedamo, kako pomembno je naše okolje. Uvodoma je varuhinja človekovih pravic **Vlasta Nussdorfer** skupaj s svojimi sodelavci predstavila aktivnosti in ugotovitve Varuha na področju okoljske problematike. Predstavili so tudi način in rezultate dosedanjega sodelovanja s civilno družbo.

V razpravi, ki je sledila, so udeleženci izpostavili dejstvo, da so bili premalo vključeni pri načrtovanju okoljskih in prostorskih posegov v prostor na območju nove občine. Zlasti jih je motila izključenost pri širitvah pristanišča Luke Koper. Sicer so bili povabljeni k sodelovanju, a se je pogosto izkazalo, da gre zgolj za formalnost, saj pripombe niso bile upoštevane. Udeleženci srečanja so izrazili upanje, da bodo imeli kot samostojna občina več vpliva na razvoj tega območja.

LA VISITA DEL MEDIATORE PER I DIRITTI DELL'UOMO

*Il 2 luglio 2015 è stato un giorno speciale per gli Ancaranesi perché' il quinto incontro con i rappresentanti della società civile, organizzato dal Mediatore sloveno per i diritti dell'uomo, ha avuto luogo proprio ad Ancarano. Circa 70 cittadini hanno preso parte all'incontro, il che dimostra l'interesse della gente per il proprio ambiente. Il Mediatore **Vlasta Nussdorfer** con i colleghi ha presentato*





Varuh se zaveda, da je treba javnost obveščati in vključevati že v začetnih fazah okoljskega in prostorskega načrtovanja, saj je to edini način za sprejemanje odločitev, ki bodo sprejemljive za vse. Varuh je tudi pozval vse snovalce prostorske politike, naj preudarno načrtujejo, še posebno, če gre za objekte, ki vplivajo na okolje in morda tudi zdravje ljudi.

Udeleženci srečanja so tudi izrazili zahtevo, da bi Varuh vložil zahtevo za oceno ustavnosti in zakonitosti Uredbe o državnem prostorskem načrtu za celovito prostorsko ureditev pristanišča za mednarodni promet v Kopru.

Občinska uprava – projekt vzpostavitve

le attività e le constatazioni riguardo la problematica ambientale. Inoltre hanno presentato i metodi e i risultati del lavoro svolto insieme alla società civile.

Nel dibattito i cittadini hanno ribadito che non sono stati abbastanza coinvolti nel processo della pianificazione territoriale, specialmente per quanto riguarda il porto di Capodistria. I loro consigli, quando espressi, sono stati presi in considerazione solo formalmente. Perciò sperano che nel nuovo comune avranno più influenza sulle decisioni dello sviluppo del territorio.

Secondo il Mediatore è necessario informare e includere i cittadini già nelle prime fasi del programma territoriale e ambientale. Solo così le decisioni finali saranno accettabili da tutti. Il Mediatore ha appellato alle autorità di pianificare con cura specialmente se si tratta di modifiche che potrebbero avere conseguenze negative sull'ambiente o addirittura sulla salute della gente.

I partecipanti hanno chiesto al Mediatore di inoltrare la richiesta sulla valutazione della legalità costituzionale del Regolamento – Piano regolatore nazionale del porto per il traffico internazionale di Capodistria – PRN.

Amministrazione Comunale – progetto di attuazione

POSKRBIMO ZA VARNOST

Občina Ankaran se je na področju vzdrževanja reda in miru ter varnosti povezala z lokalnimi policisti in gasilci. Župan **Gregor Strmčnik** s sodelavci se je sestel z direktorjem Policijske uprave Koper **Danimirjem Rebce**m, inšpektorjem PU KP **Leonom Godejšo** ter s komandirjem Policijske postaje Koper **Lorisom Čendakom** in pomočnikom komandirja PP KP **Iztokom Knapom**. Skupaj so dorekli, da bo policija na območjih, kjer se pojavljajo težave zaradi nepravilnega parkiranja izvajali poostren nadzor. Poudarili so tudi medsebojno sodelovanje, in sicer povezovanje na ravni redarstva. Predvsem na področju prepovedanega kampiranja na Debelem rtiču pa se bo Občina Ankaran angažirala in poskrbela za to, da se bo območje od Sv. Jerneja do nekdanjega mejnega prehoda očistilo, da bodo postavljene table »prepovedano kampiranje«, omenjeno območje pa bo predvsem v poletnih časih poostreno nadziralo tudi redarstvo.

Sodelovanje s policijo pa je pomembno tudi sedaj, ko se začenja šola. Skupaj z Občino Ankaran bodo namreč poskrbeli, da bodo prvošolci in drugi učenci varni na poti v šolo. Urejena bo varna pot, na kateri bodo otroke spremljali prostovoljci, ki bodo skrbeli, da varno prečkajo

OCCUPIAMOCI DELLA SICUREZZA



*Per adempiere al compito della manutenzione dell'ordine e della sicurezza pubblici, il Comune di Ancarano è entrato in collaborazione con la polizia locale. Il Sindaco **Gregor Strmčnik** si è incontrato con il direttore della Direzione della Polizia di Capodistria **Danimirjem Rebce**m, con l'ispettore **Leon Godejša**, con il comandante **Loris Čendak** e con il vice comandante **Iztok Knap**.*

Durante l'incontro i rappresentanti del comune e quelli della polizia si sono accordati che la polizia effettuerà dei controlli più rigidi nelle zone in cui sono venuti a crearsi dei disagi a causa dell'errato parcheggio dei veicoli. Hanno inoltre stipulato una collaborazione nel campo della vigi-

cesto. Otroci bodo prejeli tudi odsevne brezrokavnike, da bodo v prometu bolj vidni.

Za koordinacijo policijskega dela na območju Občine Ankaran sicer skrbi policist **Srečko Cigula**, ki bo občankam in občanom nudil pomoč. Dosegljiv je na telefonski številki **05 611 67 49** ali na elektronski pošti srecko.cigula@policija.si.



Občina se je povezala tudi z Gasilsko brigado Koper, kjer so zagotovili, da bodo tudi v prihodnje nudili pomoč in skrbeli za varstvo pred požari. Na sestanku župana Strmčnika z direktorjem-poveljnikom Gasilske brigade Koper **Vilijem Bržanom** je bilo dogovorjeno, da se bo v Občini Ankaran zelo poudarjala preventiva, s katero lahko marsikatero nesrečo preprečimo. Skupaj z gasilci bo zato občina izvedla tudi kakšno vajo, da bomo vsi prebivalci vedeli, kako reagirati v primeru izrednih dogodkov.

Občinska uprava – projekt vzpostavitve

lanza urbana. Soprattutto per quanto riguarda il campeggio abusivo nella zona di Punta Grossa, il Comune di Ancarano si impegna a ripulire la zona da San Bartolomeo fino alla zona del vecchio confine, dove verranno posizionare le tabelle segnaletiche specificando il "divieto di campeggiò". I vigili urbani effettueranno dei controlli più severi soprattutto nei mesi estivi.

La collaborazione con la polizia è tanto più necessaria adesso che sta per cominciare l'anno scolastico. Le forze dell'ordine in collaborazione con il Comune di Ancarano provvederanno a mantenere sicure le strade verso la scuola per tutti i bambini delle prime classi e per i restanti alunni. Verrà inoltre allestita una strada di sicurezza, sulla quale i volontari accompagneranno e aiuteranno i bambini ad attraversare la strada in modo sicuro. I bambini indosseranno anche i giubbotti riflettenti, in modo da renderli più riconoscibili nel traffico.

*Il coordinamento del lavoro di polizia nel Comune di Ancarano viene attualmente effettuato dal poliziotto **Srečko Cigula**, che anche in questa occasione offrirà il suo aiuto per gli abitanti di Ancarano. In caso di bisogno, è raggiungibile al n. telefonico **05 611 67 49** o all'indirizzo elettronico srecko.cigula@policija.si.*

*Il Comune è entrato in collaborazione anche con i Vigili del fuoco di Capodistria, che offriranno anche in futuro il loro aiuto e le risorse necessarie per la prevenzione degli incendi. Il Sindaco Strmčnik e il direttore-comandante dei Vigili del fuoco di Capodistria **Vilij Bržan**, hanno concordato, che nel Comune di Ancarano verrà promossa soprattutto la prevenzione, grazie alla quale potremo evitare un gran numero di incidenti. Per questo motivo nell'ordine del giorno sono previste anche delle prove di sicurezza organizzate in collaborazione con la brigata dei pompieri capodistriana.*

Amministrazione Comunale – progetto di attuazione

ODKRITJE SPOMENIKA V ANKARANU

Sredi spominskega parka v Ankaranu je dolga leta stal doprsni kip narodnega heroja, **dr. Aleša Beblerja**, ki je zadnja leta svojega življenja bival v našem kraju. Tudi ta spomenik je doživel usodo mnogih drugih obeležij NOB in postal žrtev takšnega ali drugačnega vandalizma. Pogled na prazen podstavek je vsakogar opomnil, da živimo v norem času, ko so vrednote postavljene na glavo in ni nikomur nič več sveto.

A Ankarančani nismo vrgli puške v koruzo in v začetku junija smo **slovesno odkrili nov spomenik**. Dogodek smo v sodelovanju z našo mlado občino nadvse dostojno proslavili. Bogat kulturni program je bil izpeljan na ravni, ki se je ne bi sramoval noben režiser. Sodelovali so dram-

LA RISCOPERTA DEL MONUMENTO DI ANCARANO

*Per molti anni nel centro del parco di Ancarano è stato possibile ammirare il busto di uno dei nostri eroi nazionali, il **dott. Aleš Bebler** che ha trascorso gli ultimi anni della sua vita nella nostra città. Anche questo artefatto ha subito una sorte simile a quella di diversi monumenti del fronte di liberazione, diventando purtroppo vittima di atti di vandalismo. La vista del piedistallo ormai vuoto, rappresenta un presagio del mondo caotico in cui viviamo, dove non esistono più le norme ed i valori di un tempo e dove non esiste più nulla di sacro.*

*Ma noi, abitanti di Ancarano non ci siamo rassegnati e nel mese di giugno abbiamo **riscoperto un nuovo monumento**. In collaborazione con il nostro*



ski umetniki, priznani glasbeniki, recitatorji in učenci osnovne šole, ki nosi ime po dr. Beblerju. Za češnja na torti pa je poskrbel **tržaški partizanski pevski zbor Pinko Tomažič**, ki s svojimi udarnimi pesmimi, zapetimi iz srca, nikogar ne pusti hladnega.

Slavnostni govornik, **dr. Jože Pirjevec** je v nagovoru orisal delo in lik dr. Aleša Beblerja, borca, politika, diplomata in člana visokih mednarodnih organizacij. V svojem govoru ni pozabil omeniti trenutnega stanja duha v Sloveniji in okrcal je naše vodilne politike; da v svojih nastopih zavestno zamolčijo dejstvo, da smo bili na strani zmagovalcev. V nenehnem lovljenju »ravnotežja« se udeležujejo tudi prireditve v čast kolaborantom, se trkajo po prsah zaradi povojnih pobojev in se skoraj sramujejo izreči besedici partizan in NOB.

Spomenik sta odkrila dva naša krajana, predstavnika različnih generacij: partizanka in Aleševa soborka **Franka Kovačič** ter mladi **Miha Kos**, ki je s ponosom prevzel v hrambo zastavo in zadolžitev za varuha spomenika. Dogodek je bil ganljiv in zgovoren, saj nam je vzbudil upanje, da z odhodom aktivnih udeležencev NOB spomin na herojske čase našega naroda ne bo utonil v pozabo.

Prireditve so se udeležili tudi člani Aleševe družine. Njegov sin, **dr. Anton Bebler** je na kratko orisal bogato življenjsko pot svojega očeta, ki je z ostalim s svojim delovanjem bistveno pripomogel, da je Primorska postala del naše domovine. Zadnje obdobje svojega življenja je dr. Bebler



*nascente comune abbiamo commemorato in modo opportuno l'evento. Il ricco programma culturale ha raggiunto livelli invidiabili, alla pari con i registi più noti. A realizzare l'evento hanno contribuito artisti drammatici, eccelsi musicisti, attori e gli alunni della scuola elementare denominata in onore del dott. Bebler. Come ciliegina sulla torta i membri del **coro partigiano Pinko Tomažič di Trieste**, hanno declamato le loro impressionanti canzoni, cantando con il cuore e lasciando tutti stupefatti.*

*In un discorso l'ospite d'onore, il **dott. Jože Pirjevec** ha presentato la vita e il lavoro del dott. Aleš Bebler come combattente, politico, diplomatico e membro di alte organizzazioni internazionali.*

Nel suo discorso non ha mancato di menzionare l'attuale posizione della Slovenia, rimproverando i nostri politici di omettere fin troppe volte il fatto che siamo stati dalla parte dei vincitori. In una costante lotta per "l'equilibrio", prendono parte ad avvenimenti in onore di "collaboranti", con una mano sul petto si pentono per le vittime del dopoguerra e si vergognano di usare parole come partigiano o fronte di liberazione Jugoslavo.



*Il monumento è stato scoperto da due nostri concittadini, ognuno membro di una generazione diversa: la partigiana e co-combattente del dott. Bebler, la Sig.ra **Franka Kovačič** ed il giovane **Miha Kos** che con onore ha accettato la bandiera ed il titolo di custode del monumento. L'evento è stato toccante ed educativo ed ha risvegliato in ognuno di noi la speranza che le gesta dei combattenti del fronte non vadano dimenticate.*

*All'avvenimento si sono uniti anche i membri della famiglia del dott. Bebler. Suo figlio, il **dott. Anton Bebler** ha brevemente presentato la ricca vita vissuta da suo padre, che ha fatto sì che il Litorale oggi faccia parte della nostra nazione. Negli ultimi anni il*



posvetil zavzemanju za varstvo narave in pri tem tudi v mednarodnem merilu dosegel marsikaj pozitivnega.

Kratek nagovor je imel tudi župan Gregor Strmčnik, ki je pozival k mirnemu sožitju med ljudmi. Ta svoj slogan tudi vsakodnevno udejanja, saj se ljudje v kraju povezujemo na različne načine in se v novi občini zelo dobro počutimo.

Lep poletni dan je kar vabil na morje in med cvetoče oleandre, pa vendar se kljub pravočasno poslanim vabilom ni odzval noben predstavnik osrednje borčevske organizacije, čeprav je bil dogodek natanko to, zaradi česar organizacija ZB sploh obstaja. To pa je ohranjanje vrednot NOB. Prazni sedeži so bili grenka kaplja zlasti za Primorce, ki so zaradi zgodovinskih okoliščin še posebej občutljivi za omalovaževanje.



Tov. Darinka Vovk, predsednica Združenja protifašistov in borcev za vrednote NOB Ankarano je v kratkih stavkih orisala potek dogodkov v zvezi s spomenikom in v svoji skromnosti ni povedala, da gre prav njej zahvala za to, da doprsni kip spet stoji. Posebno zahvalo smo dolžni Luki Koper za sponzorska sredstva in vsem tistim Ankarancanom, ki so s prispevali finančna sredstva za nov spomenik.

Ko je na koncu zazvenela »Vstala Primorska« smo vsi prisotni spoštljivo vstali in skupaj s »Pinkoti« prepevali našo himno. Orosilo se je marsikatero oko. Hvala organizatorjem in vsem sodelujočim za prelep dogodek, ki smo mu bili priča in ga še dolgo ne bomo pozabili.

Dana Kavšček

dott. Bebler ha dedicato la sua vita alla salvaguardia della natura, raggiungendo a livello internazionale risultati molto importanti.

Un breve discorso è stato tenuto anche dal sindaco Gregor Strmčnik, che ha incitato tutti i presenti ad un'armoniosa convivenza. Questo slogan viene messo in pratica ogni giorno, poiché noi abitanti di Ancarano abbiamo la possibilità di rafforzare i nostri legami in molti modi e la convivenza nel nostro comune ci rende felici e appagati.



Nonostante la meravigliosa giornata estiva ornata dagli oleandri in fiore e nonostante il cordiale invito, nessun rappresentante dell'Organizzazione centrale dei combattenti ha preso parte all'evento. È lecito inoltre puntualizzare che questo tipo di eventi sono la ragione dell'esistenza dell'organizzazione LC e della conservazione dei valori del fronte di liberazione Jugoslavo. Le sedie vuote sono state un duro colpo. Soprattutto per gli abitanti del Litorale, che a causa degli eventi storici vissuti sono perlopiù sensibili a questo tipo di avvenimenti.

*La campagna e presidente dell'Associazione antifascista e dei combattenti per i valori del FLJ **Darinka Vovk**, ha in breve riassunto la storia del monumento e umilmente descritto il suo contributo per il posizionamento del nuovo busto. Un ulteriore ringraziamento va al Porto di Capodistria per i finanziamenti e a tutti gli abitanti di Ancarano che hanno contribuito al nuovo monumento.*

In fine, accompagnati dalla melodia dell'inno "Vstala Primorska" i partecipanti si sono alzati in segno di rispetto ed assieme al coro partigiano "PINKO TOMAŽIČ" hanno cantato il nostro inno. Un momento toccante che a molti ha fatto venire le lacrime agli occhi. Un grande ringraziamento agli organizzatori ed a tutti i partecipanti per il meraviglioso avvenimento a cui abbiamo partecipato e che mai dimenticheremo.

Dana Kavšček

ŽUPNIJSKI JUBILEJI

Junija je ankaranska župnija obeležila tri pomembne jubileje, in sicer **50-letnico ustanovitve župnije** na Bridi, **30-letnico posvetitve župnijske cerkve Sv. Nikolaja** in **25-letnico skavtov** v Ankaranu. Osrednja slovesnost je bila v nedeljo, 14. junija, v župnijski cerkvi, praznovanje pa je vodil škof **msgr. dr. Jurij Bizjak**.



Foto arhiv Družine

Niti slabo vreme ni moglo skaliti veselja in odvrniti vabljenih, da bi se udeležili slovesnosti. Prišli so vsi še živeči duhovniki, ki so bili v petih desetletjih župniki na območju Ankarana in Hrvatinov. Med njimi je bil tudi **Ivo Miklavec**, duhovnik, ki je bil najdlje tukajšnji župnik in je po mnenju mnogih najbolj zaslužen za nadgradnjo cerkve pri Sv. Bridi, za začetek gradnje cerkve Sv. Nikolaja v Ankaranu, zaslužen pa je tudi za gradnjo močne verske skupnosti, iz katere so zrasi tudi ankaranski skavti.

Prireditve se je začela z obujanjem spominov župljanke **Natalije Perič** na začetke delovanja cerkve na Sv. Bridi kot župnije. Prikazane so bile fotografije ene prvih porok v takrat novi župniji, fotografije otrok in župljanov, ki so obiskovali cerkev in sodelovali pri bogoslužju, ... Sledila je slovesna sveta maša, ki jo je daroval škof msgr. dr. Jurij Bizjak. Bogoslužje je obogatil domači cerkveni zbor pod vodstvom gospe **Bogdane Borota** z gostujočo solistko gospo **Francko Šenk**. Na orgle je igral **Matej Lazar**. Ob koncu maše so nekdanji župniki z zbranimi delili svoje vtise in spomine na leta delovanja v ankaranski župniji. V spomin in zahvalo so naši verski skupnosti podarili kelih in pateno. V imenu župljanov se je za ves trud vsem nekdanjim dušnim pastirjem zahvalil sedanji župnik mag. **Franč Šenk**.

Po zaključeni maši je na dvorišču cerkve sledila pogostitev, ob kateri so se družili gostje, med njimi župan Gregor Strmčnik, in župljani z nekdanjimi župniki ter kaplani. Spominov, veselih in trpkih, je bilo veliko in marsikdo je

ANNIVERSARI PARROCCHIALI

*La nostra parrocchia ha festeggiato nel giugno di quest'anno tre anniversari e cioè: **50 anni della fondazione della parrocchia di Santa Brigida**, **30 della consacrazione della chiesa parrocchiale di San Nicolò** e **25 della fondazione del gruppo scout di Ancarano**. Il 14 giugno si è festeggiato tutto questo con la messa solenne celebrata dal vescovo **msgr. dott. Jurij Bizjak**.*

*Neanche il maltempo poteva trattenere la gente a non venire a celebrare questi tre anniversari. Hanno preso parte alla messa anche i preti che hanno vissuto ad Ancarano ed hanno attivamente partecipato alla crescita della parrocchia negli anni precedenti. Tra di loro c'era anche **Ivo Miklavec** che ha guidato la parrocchia per un periodo molto lungo ed è secondo molti il più meritevole per la crescita della chiesa di Santa Brigida, per la costruzione della chiesa di San Nicolò ad Ancarano. Ha lasciato un'impronta indelebile nella società parrocchiale ed è stato il promotore degli scout di Ancarano.*

*I festeggiamenti sono cominciati con la presentazione delle memorie della signora **Natalija Perič**. Le fotografie ci hanno portato indietro nel tempo quando iniziava la vita parrocchiale a Santa Brigida, i primi matrimoni, bambini che andavano a messa, sacramenti ... La messa solenne celebrata dal msgr. dott. Jurij Bizjak è stata arricchita dal contributo del coro parrocchiale diretto dalla signora **Bogdana Borota** con la partecipazione della solista signora **Francka Šenk**. All'organo c'era **Matej Lazar**. Alla messa hanno partecipato i preti precedentemente vissuti ad Ancarano che hanno alla fine della messa ricordato insieme ai presenti i anni vissuti nella parrocchia. Come segno di ringraziamento hanno regalato alla nostra parrocchia un calice e una patena. Mag.*



Foto arhiv Družine

Franč Šenk, l'attuale parroco, ha ringraziato i suoi predecessori a nome di tutti i parrocchiali.

Dopo il rito liturgico i presenti si sono riuniti nel cortile della chiesa. Durante il ricevimento, al quale hanno preso parte i sacerdoti e cappellani vissuti ad Ancarano, molti ospiti, tra cui anche il Sindaco Gregor Strmčnik, e i parrocchiali si è discusso degli anni passati. Alcune memorie belle, altre meno

bil ganjen ob misli na prehojeno pot, ki zaradi družbenega sistema ni bila vedno postлана z rožicami. Kljub vsemu pa je slovesnost zbranim prinesla zagon za tako duhovno kot družbeno nadgradnjo župnije.

Mirella Ceglar



belle visto che il sistema sociale non sempre era favorevole alle presenza della chiesa nella società. Nonostante tutto la celebrazione ha portato a tutti i presenti un enorme gioia e voglia di impegnarsi ancora per la crescita della parrocchia.

Mirella Ceglar



Foto arhiv Družine

Letos je ankaranska župnija s pomočjo prispevkov župljanov in drugih krajanov pridobila tudi tri zvonove, ki so bili blagoslovljeni ravno na slovesnosti 14. junija. Zvonovi so trenutno v predverju cerkve, župnija pa se hvaležno priporoča za prispevke za gradnjo zvonika.

Quest'anno la parrocchia di Ancarano è riuscita con il contributo dei parrocchiali e altri cittadini ad acquistare tre nuove campane, consacrate durante i festeggiamenti del 14 giugno. Attualmente le campane sono esposte nel atrio della chiesa e aspettano il nuovo campanile, per il quale la parrocchia spera di ottenere altri contributi e ringrazia anticipatamente tutti quelli che aderiranno a questo richiamo.

ŠD ANKARAN – UTRINKI Z DOGODKOV

PUSTOVANJE IN PUSTNA POVORKA

Predpustni čas vedno prinese vznemirjenje: »Kje, kdaj, kako in kaj se bo dogajalo letos?«

Člani Športnega društva Ankarano smo prepričani, da so pustni čas in z njim povezane pustne norčije nekaj, česar ne smemo zamuditi. Je priložnost za druženje, radost in veselje tako odraslih kot otrok.



AS ANCARANO – I MOMENTI SALIENTI DELL'EVENTO

IL CARNEVALE E LA PARATA

Il carnevale ogni anno porta con se una grande dose di allegria: "Dove, come e quando ci sarà da divertirsi?"

Noi membri dell'Associazione Sportivo di Ancarano siamo convinti che il carnevale e tutte le marachelle legato ad esso, rappresentino un evento da non perdere. È un'occasione da passare in compagnia all'insegna della gioia e della felicità, sia per i grandi che per i piccini.

Qui ad Ancarano ci siamo riuniti già il venerdì, per preparare in tempo i materiali per l'allestimento della sala. L'atmosfera era già allegra. I bambini ci hanno preparato le crepes mentre il resto della comitiva si è occupato della preparazione dei festoni di carta, dei pagliacci e delle maschere di carnevale. I festeggiamenti di carnevale anche quest'anno si



V Ankaranu smo se dobili že v petek pred pustom, da smo skupaj pripravili material za okrasitev dvorane. Vzdušje je bilo prijetno. Otroci so nam pekli palačinke, ostali pa smo ob klepetu izdelovali verige iz pisanega papirja ter strigli podobe klovnov in pustnih mask. Uspelo nam je narediti tudi gospoda Pusta, ki nas je spremljal skozi pustni čas.

Pustno rajanje smo tudi letos organizirali v hotelu Convent. Obiskalo nas je veliko velikih in malih maškar. Ob plesu smo se veselili ljubezenskih sporočil, posladkali smo se s krofi, iz balonov smo izdelovali najrazličnejše podobe, program pa nam je popestrila plesna skupina Rise.

Pustni torek je bil v Ankaranu dan žalosti. **Gospod Pust**, ki nas je sicer pridno spremljal pustne dni, je bil namreč prejšnje leto preveč poreden. On je kriv, da je padlo preveč padavin, poljski pridelki so zaradi tega zgnili, oljka je dobila mušico in je bil zato pridelek slab, tudi grozd-



sono tenuti nella sala dell'albergo Convent. A noi si è unito un grande numero di maschere, sia grandi che piccine. Durante il ballo ci siamo divertiti scambiandoci messaggini d'amore, mangiando ciambelle, e assemblando palloncini nelle forme più varie. Il programma è stato arricchito dalle danze del gruppo di danza Rise.

Ad Ancarano, il martedì di carnevale è stato all'insegna della tristezza. Il **signor Carnevale**, che ci ha pazientemente accompagnati nei giorni precedenti, si è dimostrato tutt'altro che affidabile. Per



colpa sua è caduta troppa pioggia, il raccolto è marcito, gli olivi si sono ammalati dando poco olio e persino l'uva è marcita. Ancora oggi, a causa della carenza di vino, alcune gole si ritrovano più secche che mai... in più anche il gelicidio ha causato innumerevoli danni in tutta la Slovenia. I capi d'accusa sono bastati per condannarlo a morte. Tutti assieme l'abbiamo accompagnato l'ungo la sua ultima strada fino a Valdoltra, versando inconsolabili lacrime di tristezza e porgendogli il nostro ultimo saluto mentre si allontanava sulla sua zattera ormai avvolta dal fumo e dalle fiamme.

Ma la tristezza ha lasciato ben presto spazio all'allegria e al risuonare dell'armonica. In questo modo abbiamo accolto la primavera ad Ancarano.

je je gnilo, zaradi pomanjkanja vina so mnoga grla suha še danes ... Poleg tega je ogromno škode po Sloveniji povzročil z žledolomom. Vse to je bilo več kot dovolj, da smo ga obsodili na smrt. Skupaj smo ga pospremili na njegovi zadnji poti do Valdoltre, jokali in vriskali smo za njim, ko je na splavu zagorel in izginil v dimu.

Žalost je kmalu izginila. Zaigrala je harmonika, v Ankaranu smo tako pozdravili pomlad!

ČISTILNA AKCIJA JE USPELA! PA JE TO RES?!

Na sončno soboto, 11. 4. 2015, smo se prostovoljci zbrali na trgu v Ankaranu. Razdelili smo se v manjše skupine, se opremili z rokavicami in vrečkami za smeti ter se podali na lov za odpadki ... z njimi smo pridno polnili vreče, ki so jih fantje odvažali v zabojnik, nameščen v Valdoltri. Do 12.30 ure smo nabrali za dobra dva zabojnika smeti!



Poleg pločevink, plastenk in ostalega drobnega materiala, smo našli tudi žimnice, hladilnike, TV sprejemnike, ostanke gumenjaka in še bi lahko naštevali.

Po končani čistilni akciji smo si privoščili malico in druženje na spomladanskem sončku. Najmlajši so se igrali in ustvarjali ob morju.

Je čistilna akcija uspela?! Čistilna akcija bo po našem mnenju popolnoma uspela takrat, ko bodo vsi ljudje osveščeni do te mere, da za njimi ne bo več potrebno po-

LA PULZIA GENERALE HA AVUTO SUCCESSO! SARA' COSI?!

L'assolato sabato dell'11.4.2015 noi volontari di Ankarano ci siamo ritrovati nella piazza centrale della città. Dopo esserci divisi in gruppi, ci siamo armati con guanti e sacchetti della spazzatura e siamo partiti alla caccia dei rifiuti...efficientemente abbiamo riempito i sacchetti, che i nostri ragazzi hanno ordinatamente depositato nel container collocato a Valdoltra. Allo scoccare delle 12.30 avevamo già riempito ben due container!



Oltre a lattine, bottiglie di plastica ed altro piccolo materiale abbiamo recuperato anche materassi, frigoriferi, parabole, i resti di un gommone e la lista potrebbe continuare all'infinito.

A lavori conclusi ci siamo concessi una merenda tutti in compagnia, riscaldati dal sole primaverile. I più piccini hanno giocato lungo la riva del mare.

La pulizia generale ha quindi avuto successo? Secondo il nostro parere questo tipo di avvenimenti avrà successo solo quando tutti saranno consapevoli della problematica dei rifiuti. Desideriamo risvegliare la coscienza di tutti fino al punto, da non doverci più occupare delle conseguenze lasciate da quel tipo di persone che non badano all'inquinamento. Quando questo accadrà, ci riuniremo per una piacevole passeggiata lungo la nostra costa incontaminata. A

birati odpadkov. Ko se bomo zbrali, se skupaj sprehodili po naši lepi, čisti pokrajini in pohod zaključili z druženjem, kjer bomo obujali spomine, kako smo smeti za drugimi pobirali nekoč ...

Hvala vsem, ki ste se pridružili akciji in tako pripomogli, da je akcija uspela.

quel punto potremo concludere la giornata in compagnia, dove il faticoso compito di raccogliere i rifiuti degli altri sarà solo un lontano ricordo...

Grazie a tutti coloro che si sono uniti a noi e hanno contribuito alla ottima riuscita del nostro avvenimento.

ŠD ANKARAN - VABIMO NA DOGODKE

VETER V LASEH, ANKARAN 2015

Meseca oktobra bo v Ankaranu spet pihalo, zabavali se bomo **z vetrom v laseh!** V sodelovanju s ŠUS, lokalnimi društvi, klubi in drugimi organizacijami bomo za vas pripravili domiselne športne poligone, ustvarjalne delavnice, zdravstveno in glasbeno delavnico, predstavili se nam bodo lokalni pridelovalci hrane, vojaki, gasilci, tudi letos nas bosta obiskali maskoti Športko in Vihra ...

Športno-družaben dohodek bo predvidoma **v petek, 16. 10. 2015, v Adriji Ankaran.**

Za nepozaben dan smo 18. 10. 2014 poskrbeli:

- LOKOSTRELSKI KLUB ANKARAN
- KAJAKAŠKI – KANU KLUB ORKA ANKARAN
- DRUŠTVO NA KEREH
- ATLETSKI KLUB KOPER
- OBALNO PLANINSKO DRUŠTVO KOPER
- ŠPORTNO DRUŠTVO KATARINA
- KMETIJSTVO IN KLETARSTVO ZELENJAK – STARČIČ ANKARAN
- PROSTOVOLJNO GASILSKO DRUŠTVO HRVATINI
- SLOVENSKA VOJSKA – 430. MORNARIŠKI DIVIZION
- AMBASADORKA DOGODKA – RADMILA VUKMIROVIĆ



Utrinki

AS DI ANCARANO - VI INVITIAMO A PARTECIPARE AI NOSTRI EVENTI

IL VENTO TRA I CAPELLI, ANCARANO 2015

*Nel mese di ottobre ad Ancarano si alzerà di nuovo il vento, ci sarà da divertirsi con **il vento tra i capelli!** In collaborazione con il ŠUS, le associazioni locali, i club ed altre organizzazioni vi prepareremo fantastici poligoni sportivi, corsi artistici, corsi di musica e salute. Vi verranno presentati inoltre i produttori di cibo locale, le forze armate, i pompieri ed anche*



Utrinki

quest'anno ci faranno compagnia le nostre mascotte Športko e Vihra...

*L'evento sportivo è previsto per **venerdì 16.10.2015, ad Adria Ancarano.***

Alcuni momenti memorabili degli anni precedenti.

Per una giornata indimenticabile il 18.10.2014 abbiamo organizzato:

- Club di tiro con l'arco di Ancarano
- Club di Kayak – Canu Club Orca di Ancarano
- Associazione Na Kereh
- Club di Atletica di Capodistria
- Associazione Alpina del Litorale di Capodistria
- Associazione Sportiva Katarina
- Azienda Agricola e produzione vinicola Zelenjak – Starčić di Ancarano
- Associazione dei Vigili del fuoco volontari di Crevatini
- Le forze armate slovene – 430. Divisione Navale
- Ambasciatrice dell'evento – Radmila Vukmirović

Več informacij o dogodkih lahko dobite na naši spletni in FB strani: www.sd-ankaran.si in www.facebook.com/SDAnkaran

ŠD Ankaran

Per ulteriori informazioni potete visitare la nostra pagina FB www.sd-ankaran.si, www.facebook.com/SDAnkaran

AS di Ancarano

LA COMUNITA DEGLI ITALIANI DI ANCARANO

*Quest'anno la nostra comunità ha compiuto i primi quattro anni, portando alla nomina della ns nuova presidente, **Tina Angelini** e la vicepresidente **Danijela Pirš**. Congratulazioni alla nuova direzione e soprattutto buon lavoro! Infatti, quest'anno abbiamo iniziato con le prime attività, i laboratori per bambini in lingua italiana, di cui due edizioni si sono svolte in luglio e due in agosto. Avendo i laboratori, riscosso un numeroso interesse, stiamo pianificando di continuare a svolgerli anche durante l'anno, almeno una volta al mese e più frequentemente durante le vacanze scolastiche.*

Invitiamo quindi tutti coloro a cui stia a cuore la cultura italiana, i simpatizzanti e i volenterosi di iscriversi alla nostra comunità e di contribuire ad ampliare le nostre attività ad Ancarano e non solo.

*Per qualsiasi informazione siamo a disposizione durante l'orario d'ufficio della segreteria **il lunedì, il mercoledì e il venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.00 in via Regent 2, al numero telefonico 051 288 164 oppure all'indirizzo di posta elettronica comunita.ancarno@gmail.com.***

*La Comunità degli Italiani di Ancarano
Linda Rotter*



SAMOUpravNA SKUPNOST ITALIJANSKE NARODNOSTI ANKARAN

Naša skupnost letos obeležuje 4-letnico obstoja, ki je nam je prinesla novo predsednico, **Tino Angelini**, in novo podpredsednico, **Danijelo Pirš**. Iskrene čestitke obema, predvsem pa jima želimo veliko uspeha na poti predsedovanja! Prav letos smo začeli s prvimi dejavnostmi, z delavnicami za otroke v italijanskem jeziku. Dve delavnici smo izvedli julija, dve pa avgusta. Odziv in obisk delavnic je bil izredno veliki, zato že načrtujemo, da bi jih izvajali



tudi med letom, najmanj enkrat mesečno, med šolskimi počitnicami pa tudi večkrat.

Zatorej vabimo vse, ki jim je italijanska kultura pri srcu, simpatizerje in tiste, ki so pripravljeni pomagati, da se vpišejo v našo skupnost in tako prispevajo k širitvi naših dejavnosti v Ankaranu in drugod.

Za dodatne informacije smo na razpolago v času uradnih ur tajništva, in sicer v **ponedeljek, sredo in petek od 8. do 12. ure na Regentovi 2. Telefonska številka je 051 288 164, elektronska pošta pa comunita.ancarno@gmail.com.**

Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran
Linda Rotter

MINICE NA TURNIRJU V TRSTU

7. junija 2015 je na Trgu enotnosti v Trstu potekal mednarodni turnir v mini odbojki, posvečen **Emilu Felugi**, regijskemu predstavniku olimpijskega komiteja Italije. Več kot 400 otrok se je udeležilo prireditve, med njimi tudi kar 20 naših najmlajših odbojkaric iz OK Ankaran-Hrvatini.

Naše bodoče šampionke so ne glede na izredno vročino odigrale vse tekme uspešno in tako pustile izredno lep vtis med gostitelji, ki so bili nad kvaliteto igre naših varovank navdušeni.

Priznanja vsem igralkam je podelil tržačan **Francesco Biribanti**, znan odbojkar, ki je leta 2003 z reprezentanco Italije postal evropski prvak.

Fotografije turnirja in video posnetek, si lahko ogledate na spletni strani:

<http://ilpiccolo.gelocal.it/sport/2015/06/06/news/minivolley-in-piazza-unita-nel-ricordo-di-felluga-1.11566987#gallery-slider=undefined>

OK Ankaran-Hrvatini

LE "MINI" HANNO PARTECIPATO ALLA GARA INTERNAZIONALE A TRIESTE

*Domenica 7.6.2015 in Piazza Unità a Trieste, si è svolto il torneo internazionale di mini pallavolo in onore del rappresentante regionale del comitato olimpionico nazionale italiano **Emil Ferluga**. Più di 400 ragazzi hanno partecipato, tra i quali anche 20 delle nostre più giovani pallavoliste, membri del CP Ancarano – Crevatini.*

Nonostante il caldo torrido, le nostre campionesse hanno giocato tutte le partite facendo un'eccellente impressione sul pubblico, che ha apprezzato il talento delle nostre giocatrici.

*Il noto pallavolista triestino **Francesco Biribanti**, che nel 2003 gareggiando con la rappresentanza Italiana ha conquistato il titolo di campione europeo, ha conferito a tutte le partecipanti un riconoscimento.*

La foto bacheca ed i video dell'evento sono disponibili sulla pagina internet:

<http://ilpiccolo.gelocal.it/sport/2015/06/06/news/minivolley-in-piazza-unita-nel-ricordo-di-felluga-1.11566987#gallery-slider=undefined>

CP Ancarano – Crevatini

ODBOJKARICE OK ANKARAN- HRVATINI USPEŠNE NA 11. MENDARODNEM TURNIRJU

9. in 10. maja 2015 je v mestu Umag, na Hrvaškem, v organizaciji odbojcarskega kluba „Melia Hotels Umag“ potekal 11. mednarodni turnir, na katerem so sodelovali odbojkarji iz Hrvaške, Bosne in Hercegovine ter Slovenije.

Dvodnevni turnir je bil odigran v dveh kategorijah, in sicer igralke rojene leta 1997 in mlajše ter tiste rojene leta 1999 in mlajše.

V kategoriji igralk rojenih leta 1999 in mlajše so se naše deklice iz OK Ankaran-Hrvatini uvrstile v finale in v finalu premagale OK Olimp iz Ljubljane z rezultatom 2:1 (25:17, 22:25, 15:8). Tretje uvrščena je bila ekipa iz BiH, OK Novi Grad Sarajevo, ki je z rezultatom 2:0 premagala domačinke iz Umaga.

V kategoriji deklic rojenih leta 1997 in mlajše so se v finalu pomerile ekipe OK Melia Hotels Umag in OK Volleyball Ljubljana, slednja pa je tudi osvojila prvo mesto z rezultatom 1:2 (21:25, 25:21, 14:16). Tretje uvrščena je bila

LE PALLAVOLISTE DEL CP DI AN- CARANO – CREVATINI VITTORIOSE NEL XI. TORNEO INTERNAZIONALE

Il 9 e 10 maggio 2015 a Umago in Croazia, il club di pallavolo "Melia Hotels Umag" ha organizzato l'XI. torneo internazionale di pallavolo al quale hanno partecipato pallavoliste provenienti dalla Croazia, dalla Bosnia e Erzegovina e dalla Slovenia.

Il torneo è stato suddiviso in due categorie, le giocatrici nate nell'anno 1997 e prima, e quelle nate nel 1999 e prima.

Nella categoria delle giocatrici nate nel 1999 e prima, le nostre ragazze del CP di Ancarano – Crevatini sono arrivate alla finale, dove hanno battuto le CP Olimp di Lubiana con il punteggio di 1:2 (21:25, 25:21, 14:16). Il terzo posto è stato conquistato dalla squadra di CP Novi Grad di Sarajevo, che ha battuto la squadra di CP Olimp di Lubiana con il punteggio di 2:0.

*Come migliore giocatrice in difesa nella categoria delle più giovani è stata nominata **Lea Ugrenivič** del CP di*



ekipa OK Novi Grad Sarajevo, ki je premagala ekipo OK Olimp iz Ljubljane z rezultatom 2:0.

Za najboljšo obrambno igralko je bila v mlajši kategoriji izbrana **Lea Ugrenovič** iz OK Ankaran-Hrvatini, v starejši kategoriji pa **Elmedina Dedić** iz OK Novi Grad Sarajevo. Za najboljšo podajalko-organizatorko igre je bila v mlajši kategoriji izbrana **Hana Rajkić** iz OK Novi Grad Sarajevo, v starejši kategoriji pa **Rudy Renko Ilić** iz OK Melia Hotels Umag. Najboljši napadalki sta bili v mlajši kategoriji **Ida Muharemovič** iz OK Olimp Ljubljana ter **Nina Pević** iz OK Melia Hotels Umag v starejši kategoriji. Za najkoristnejši igralki na turnirju sta bili **Koni Trobec** iz OK Ankaran-Hrvatini v kategoriji mlajših deklic ter **Anja Maček** iz OK Volleyball Ljubljana v kategoriji starejših deklic.

Čestitke našim igralkam za osvojeno prvo mesto in nagrade!

OK Ankaran-Hrvatini

*Ancarano – Crevatini, nella categoria delle più anziane invece **Elmedina Dedić** del CP di Novi Grad di Sarajevo. Come migliore giocatrice passatrice – organizzatrice nella categoria delle più giovani è stata nominata **Hana Rajkić** del CP di Novi Grad di Sarajevo, nella categoria delle più anziane invece **Rudy Renko Ilić** del CP Melia Hotels Umag. Le migliori attaccanti sono state **Ida Muharemovič** del CP Olimp di Lubiana nella categoria delle più giovani e **Nina Pević** del CP Melia Hotels Umag nella categoria delle più anziane. Come giocatrici più utili del torneo sono state nominate **Koni Trobec** del CP di Ancarano – Crevatini nella categoria delle più giovani e **Anja Maček** del CP Volleyball di Lubiana nella categoria delle più anziane.*

Sincere congratulazioni alle nostre giocatrici per il risultato e i premi conseguiti.

CP Ancarano – Crevatini



15. 8. je Turistično društvo Ankaran organiziralo Srednjeveško tržnico 2015
 Il 15. agosto L'Associazione Turistica di Ancarano ha organizzato Il mercato medievale 2015.

VABILO ZA VPIS V TURISTIČNO DRUŠTVO ANKARAN

Turistično društvo Ankaran vabi vse zainteresirane k **vpisu v društvo**. Cilj društva je poskrbeti za razvoj turizma v kraju, saj je prav to področje bistveno za razvoj Ankarana. K sodelovanju so povabljeni vsi, ki si želijo lep in urejen, za turiste privlačen Ankaran. Interesenti lahko vpisnice dobite na naslovu **Turistično društvo Ankaran, Regentova ulica 2a, p. p. 51, 6280 Ankaran, več informacij pa lahko dobite na telefonski številki 05/652 05 61 ali na e-pošti am_butinar@t-2.net.**

TD Ankaran

INVITO ALL'ISCRIZIONE NELL'ASSOCIAZIONE TURISTICA DI ANCARANO

*L'Associazione Turistica di Ancarano invita tutti gli interessati **ad iscriversi alla nostra associazione**. Lo scopo dell'associazione è occuparsi della crescita del turismo nel nostro territorio, perché siamo convinti che sia di vitale importanza per il prosperare del Comune di Ancarano. Alla collaborazione sono invitati tutti coloro che desiderano vedere un'Ancarano bella, ordinata e come meta attraente per il turismo. Gli interessati possono ritirare le iscrizioni all'indirizzo **Associazione Turistica di Ancarano, Via I. Regent 2a, p. p. 51, 6280 Ancarano**'. Per ulteriori informazioni siamo disponibili al numero telefonico 05/652 05 61. Potete anche contattarci tramite posta elettronica all'indirizzo am_butinar@t-2.net.*

AT Ancarano

KAKŠEN SVET SI ŽELIMO?

Vse je stvar izbire, pravijo. Odločitev, pravzaprav. Temu pa sledijo še posledice, seveda.

Če se odločimo, da si bomo omislili novega družinskega člana – žival, to predvsem pomeni, da bomo od zdaj dalje imeli določene obveznosti v zvezi s tem. Priporočljivo je namreč, da smo odgovorni lastniki oziroma skrbniki. Kaj to pomeni? Na splošno to pomeni, da živali nudimo ustrežno kvalitetno hrano, zavetje, ustrezne bivanjske pogoje in da ji, če je potrebno, nudimo tudi veterinarsko oskrbo.

A žal je še vedno preveč ljudi, ki razmišljajo precej drugače. Ali pa sploh ne razmišljajo. In če je to pes, ga priklenejo na vrv ali verigo (vedno prekratko seveda, največkrat dolžina ne ustreza niti zakonsko predpisani dolžini), mu namestijo pasjo uto (če ima pes »srečo«, je uta cela in ne pušča streha, če pa nima sreče, je zbita iz nekaj desk), ki je mogoče v senci, mogoče pa ni. Da bi bila ves dan v senci, je že skorajda nemogoče. Seveda, če bi bilo v zavesti teh ljudi, da je treba psa kdaj pa kdaj tudi spustiti z verige, to še ne bi bil tak problem, če pa je pes obsojen na verigo ves dan in ne more opraviti niti najnujnejših fizioloških potreb malo dlje od mesta ležanja, potem pa je problem. Taki psi so po navadi tudi redkeje in slabše hranjeni ter (skoraj) nikoli ne dobijo ničesar proti zajedavcem, ker je to že strošek.

Tudi tistim psom, ki so na balkonih ali priklenjeni v atrijih, se velikokrat ne godi boljše ... zdolgočaseni ves dan čakajo svoje ljudi, da pridejo iz služb, potem pa en »brzinski-mobitel« sprehod po pločniku do prve zelenice, »kakalnice« (ups, koliko jih pobira kakce v vrečke?) in takoj nazaj v stanovanje.

CHE MONDO VOGLIAMO?

La vita è questione di scelte, ovvero di decisioni che portano con sé alcune conseguenze. Nel caso in cui decidiamo di adottare un nuovo membro nella nostra famiglia – un animale, significa che a decisione presa avremo anche dei doveri a cui dover adempiere. E' in effetti consigliabile essere dei padroni responsabili. Tutto ciò cosa significa? Innanzitutto offrire al nuovo arrivato cibo di adeguata qualità, un rifugio, ottimali condizioni di vita ed in caso di necessità anche delle cure veterinarie.

Sfortunatamente un ampio numero di persone, tutt'oggi la pensa diversamente. Ovvero non pensa affatto. Nei casi in cui il soggetto è un cane questo viene incatenato o semplicemente legato con una corda (che ovviamente nella maggior parte dei casi non rispetta le normative dettate dalla legge), gli viene allestita una cuccia (dove se l'animale ha un po' di fortuna il tetto non perde, in caso contrario la costruzione è semplicemente sorretta da un paio di chiodi) che è forse collocata in una zona con un po' d'ombra, o forse no. Che offra rifugio lungo tutto l'arco della giornata e poi praticamente impossibile. Se questo tipo di padroni hanno il buon senso e la consapevolezza che il cane debba venir anche liberato di "tanto in tanto" il problema che si pone non è così urgente, però lo stato delle cose si aggrava quando ciò non accade e l'animale è costretto ad alleviare i propri bisogni fisiologici nella stretta vicinanza della sua cuccia. Questo tipo di cani sono di solito malnutriti ai quali, nella maggior parte dei casi, non viene offerta alcuna cura contro i parassiti. Poiché' ovviamente un intervento del genere rappresenta un costo esorbitante.

Ne posplošujemo, da ne bo pomote, ne govorimo o vseh ... ampak vendarle, govorimo o tem, kar opažamo sleherni dan.

Mačke. Ahhh, te uboge mačke, tako osovražene včasih. Pa nič krive. Samo razmnožujejo se. In se še bodo, če jih ne bomo sterilizirali oz. kastrirali. Tako pač je, zelo preprosto. Tudi rešitev je zelo preprosta, vendar je zanj treba odšteti nekaj denarja. Na tem mestu se sicer lahko prerekamo, če so veterinarske storitve predrage (recimo v primerjavi z drugimi državami in glede na višino povprečne plače v Sloveniji), vendar to nam kratkoročno ne bo pomagalo veliko. Še vedno bo treba sterilizirati.

Je pa tudi res, da veliko ljudi ne mara mačk. Kar tako, ker jih pač ne marajo. Nekateri so celo taki, ki sicer imajo doma svojo mačko, tujih pa ne želijo v svoji bližini. Potem so pa še tisti, ki jim je že pogled na katerokoli žival odveč. Moti jih namreč vse ... pri mačkah denimo, da sploh so, da hodijo naokoli, da jim »uničujejo« solato ali trato, da je »zaradi njih vse polno iztrebkov«, da »svinjajo« avtomobile, ko skačejo na pokrove toplih motorjev itd.

Kaj narediti? Mi še vedno vztrajamo – sterilizirati. In se bo problematika postopno umirjala.

No, pa malo več strpnosti pri takih ljudeh si tudi želimo.

Ježi. Ježi? Zakaj ravno ježi? Ker smo nekega jutra, približno dva tedna nazaj, ko smo šli navsezgodaj loviti prostoživeče muce v Strunjan, našteali ob cesti od Ankarana do Strunjana triindvajset (23!) povoženih ježkov. Triindvajset, a ni to grozljivo visoka številka? Se vsem triindvajsetim ježem res ni dalo izogniti? Že res, da je včasih to težko, da se jež kar naenkrat znajde na cestišču, včasih celo obtiči na sredini in kot voznik res težko oceniš, kam bo zdaj krenil, naprej, kamor se je namenil, ali se bo obrnil? Ampak vendarle, triindvajset.

Ali pa mogoče drži to, kar nam je že marsikdo rekel?! »Ahh, jaz pa poznam ljudi, ki to zanalašč naredijo. Zanalašč povozijo ježa, če ga vidijo.« Mladi ljudje. Je to olajševalna okoliščina? Ali zgolj objestnost? Menda se iščejo še v življenju. Če se pa iščejo, potem pa ... in ko povozijo recimo deset ježev, se pa najdejo ali kako?

Ker smo ravno pri mladih, naj omenimo še enega, ki je zakoral že krepko v sedemdeseta. Torej, situacija na cestišču. Smer Smedela–Šalara, na levi kanal, čez cesto pa pogumno in strumno v ravni vrsti račja družina. Mama raca na čelu in četica »tamalih«. Lep, pristrčen prizor. Prvi voznik ustavi, vključi vse štiri smernike, zadaj se nekaj pritožujejo, vendar naredijo enako ... potem pa je sedemdesetletnik (no, to je naša subjektivna ocena), ki se mu zagotovo ni mudilo v službo in niti k zdravniku, a ga je po minuti čakanja vseeno minilo potrpljenje, začel je trobiti

Anche per i cani reclusi sui terrazzi ed incatenati negli atrii la sorte non è migliore...dopo un'intera giornata passata all'insegna della noia in attesa dei padroni, la sera gli viene concessa una passeggiata "sprint" lungo il primo marciapiede, fino alla prima aiuola - wc per animali (ups, quanti in effetti raccolgono i bisognini?) seguita da una frettolosa retromarcia fino a casa.

Non vogliamo assolutamente generalizzare, ci rendiamo conto che non tutti sono così'...tuttavia non possiamo fare altro che parlare di ciò a cui assistiamo quotidianamente.

Gatti. Ahhh, poveri mici, in alcuni casi così odiati. Odiati pur non avendo alcuna colpa. Non fanno altro che aumentare. Ed il numero non diminuirà se no provvederemo a sterilizzarli/castrarli. Una soluzione semplice ed elegante per la quale purtroppo bisogna investire del denaro. A questo punto potremmo soffermarci ed aprire un debito dibattito sui prezzi stabiliti dai veterinari (diciamo comparati ai prezzi in altri stati e in relazione alla paga media slovena) ma ciò nonostante, il problema rimane e il dibattito non aiuta. La necessità di sterilizzare/castrare rimane invariata.



È anche vero che a un gran numero di persone i gatti non piacciono. Così, pur non avendo una ragione specifica. In alcuni casi gli stessi individui hanno a casa un gatto, ma non vogliono saperne di quelli altrui, per non parlare di quelli senza casa e padrone. In più quelli che alla sola vista di qualsiasi tipo di animale rabbriviscono. Loro sono infastiditi da tutto...nel caso dei gatti la loro semplice esistenza, il loro vagabondare, il fatto che "rovinano" l'orto o il prato, che a causa loro il giardino è pieno di escrementi, che infangano il parabrezza saltando sul cofano ancora caldo, ecc., ecc.

Cosa fare? Noi continuiamo ad insistere – sterilizzare. Ed il problema pian piano andrà ad attenuarsi. In più desidereremo un po' più di comprensione da parte dei "non amanti" del popolo felino.

Ricci. Ricci? Come mai i ricci? Perché' una mattina di cir-



in speljal na vso moč naravnost v račjo družino. Nismo mogli verjeti svojim očem! Kako lahko tako ravna človek? Zakaj? Se mu je v hipu utrgalo ali je prišla na plano vsa njegova potlačena sovražnost do drugih živih bitij? Je ta človek sicer zgleden mož, oče, nono ... prijazen do vseh in vsakogar? Mu gredo na tem svetu na živce samo račje družine, ki jih je treba čakati?

Če bi bila ta račja družina v vodi in bi bil tam s svojim vnukom, bi jim celo drobil kruh in jim ga metal v vodo (kar spet ni najbolj pametno, ampak pustimo zdaj to)?

Kako se je končalo? Mama raca je zagnala vik in krik, »tamali« še večjega, vse je v hipu postalo panično in se razbežalo in temu našemu nestrpnemu tipu ni uspelo povoziti niti ene račke, kaj šele mame. Sreča, res sreča.

Bili smo šokirani in res nismo mogli verjeti, kar smo videli.

... in potem so še krave. Pa ne samo krave, lahko bi naštevali v nedogled. Žal, v Slovenski Istri je še vedno ogromno krav, ki še nikoli niso videle dnevne svetlobe in ki še nikoli niso stopile na pašnik, jedle trave, začutile svežega zraka.

Žal. Nekaterim kmetom se ne zdi vredno, da bi jih kdaj spustili ven, jim naredili ograjo in jim vsaj malo polepšali življenje. Saj to ni tak velik strošek, krave ne bežijo tako kot osli ali konji in ne iščejo nenehno izhodov.

Tako pa ostajajo zaprte v hlevih (in to kakšnih!), ker je tako najbolj enostavno in ker ravno tako lahko opravljajo svojo »funkcijo«.

Kot rečeno, vse je stvar izbire, tudi glede tega, kakšen svet si želimo okoli nas.

Društvo Mačkon



ca due settimane fa, nell'intento di catturare alcuni mici senza padrone, lungo la strada tra Ancarano e Strugnano ne abbiamo contati ben ventitré' (23!) che hanno perso la battaglia contro la strada ed il traffico. Ventitré, non vi sembra una cifra esorbitante? E' stato davvero inevitabile far soccombere ventitré ricci? E' vero che molte volte è difficile evitare l'impatto, poiché i ricci si ritrovano nel mezzo della strada, e molte volte gelano nel bel mezzo della corsia e come autista è difficile calcolare la loro traiettoria...da dove è venuto, dove è diretto, se ne resterà lì, si sposterà? Nonostante tutto, ventitré. O forse dovremmo credere a ciò che sentiamo dire in giro: "Ahh, conosco alcune persone che lo fanno apposta. Appena lo vedono, investono i ricci di proposito." Persone giovani. Aha, si tratta forse di qualche circostanza attenuante? O semplicemente di arroganza? Hmm, forse stanno ancora cercando se stessi. Meh, mentre si stanno cercando...e nel frattempo investono circa una decina di ricci...dove e cosa trovano alla fine?

E per rimanere in tema di giovani, vorremmo parlare di un giovane in specifico, che ha da poco intrapreso la strada dei settanta. Dunque, situazione in strada. Direzione Samedella – Šalara, a sinistra il canale, mentre lungo la strada senza timore mamma papera con i suoi piccoli paperotti. Una visione quasi fiabesca. Il primo autista si ferma ed accende le frecce, quelli dietro si lamentano ma fanno lo stesso. Ed infine arriva il nostro onorevole ultrasettantenne (secondo un rapido calcolo), che indubbiamente non stava facendo tardi al lavoro o dal dottore e nonostante tutto non è riuscito a contenere l'ira dopo un interminabile minuto d'attesa. Strombazzando ha premuto sull'acceleratore andando a puntare su tutta la famigliola di paperelle. La scena ci ha lasciate senza parole! Com'è possibile che una persona reagisca a questo modo? Perché? Ha deciso di perdere le rotelle in quel momento o è venuta a galla tutta la rabbia repressa contro ogni essere vivente? L'uomo in questione è forse un marito, un padre o un nonno rispettabile...prevalentemente gentile? Odia esclusivamente le famiglie di papere che lo costringono ad aspettare?

Se la famiglia di paperelle si fosse trovata in acqua e lui stesse passeggiando con il proprio nipote, gli avrebbe persino offerto delle briciole di pane? (Il che non rappresenta una buona idea, ma non è questo l'oggetto in questione).

Beh, come si è conclusa la storia? Mamma papera ha lanciato l'allarme, i piccoli sono scoppiati nel panico e nel caos più totale in nostro impaziente anziano non è riuscito a ferire ne mamma papera ne i suoi piccoli. Fortuna pura, semplice fortuna.

Mentre noi siamo rimasti lì, paralizzati ed increduli alla scena appena assistita.

Associazione Mačkon

KMEČKA TRŽNICA V ANKARANU

S poletjem 2015 so v središču Ankaran mesto dobile nove stojnice za prodajo domačih pridelkov. Projekt je še v povojih, zato občina za zdaj ponuja stojnice za tedensko uporabo. To pomeni, da bodo zainteresirani pridelovalci lahko **vsak teden do srede, do 12. ure, vložili vloge za dovoljenje.**

Pri izbiri kandidatov so upoštevani določeni prednostni pogoji, in sicer mora pridelovalec ponujati kmetijske in dru-



ge pridelke ter proizvode, ki jih sam pridelava, vpisan mora biti v register kmetijskih gospodarstev. Prednost pa bodo seveda imeli lokalni pridelovalci, torej tisti, ki pridelujejo na območju Občine Ankarano. V primeru nezasedenih stojnic bodo lahko izbrani tudi pridelovalci iz bližnjih občin.

Vloge za pridobitev dovoljenja lahko podajo zainteresirani ponudnik skenirane preko elektronske pošte info@obcina-ankaran.si, preko navadne pošte na naslov Občina Ankarano, Jadranska 66, 6280 Ankarano ali osebno v vložišču na Regentovi 2 v Ankaranu.

Ker gre še za fazo razvoja, so stojnice trenutno brezplačne. Predvidoma od začetka poletne sezone 2016 pa bodo obračunane tudi pristojbine za uporabo.

Občinska uprava – projekt vzpostavitve

MERCATINO PRODOTTI AGRICOLI AD ANCARANO

*Nell'estate 2015 nel centro di Ancarano sono state situate delle bancarelle per la vendita dei prodotti locali. Il progetto è ancora in via sviluppo perciò le bancarelle vengono affittate settimanalmente. Ciò vuol dire che gli interessati possono inoltrare le loro richieste **ogni settimana fino mercoledì ore 12:00.***

Sono avvantaggiati i candidati che producono da soli i prodotti agricoli e sono iscritti nel Registro dell'agricoltura. Naturalmente hanno la precedenza gli agricoltori di Ancarano, ma possono fare richiesta anche agricoltori di altri comuni.

La richiesta sottoscritta può essere inoltrata via posta elettronica info@obcina-ankaran.si e tramite posta classica indirizzo Comune di Ancarano, Via dell'Adriatico 66, 6280 Ancarano, o personalmente all'indirizzo Via I. Regent 2, Ancarano.

Essendo questa la fase in via di sviluppo le bancarelle vengono affittate gratuitamente. Con la nuova stagione dell'anno 2016 è previsto il pagamento di tasse.

Amministrazione Comunale – progetto di attuazione



OBČINA ANKARAN - COMUNE DI ANCARANO

Jadranska cesta 66, p. p. 24
6280 Ankarano - Ancarano
+386 (0)5 66 53 000
info@obcina-ankaran.si

Uradne ure občinske uprave:

Ponedeljek in torek: 8:00 - 12:00
Sreda: 8:00 - 12:00 in 14:00 - 17:00
Petek: 8:00 - 12:00

KOLIČKI

Spoštovane občanke in občani!

Obveščamo vas, da je izbrani izvajalec del po naročilu Občine Ankarano v mesecu maju postavil varnostne količke na pločniku južne strani **Srebrničeve ulice**, s čimer se je pešcem še pred poletno turistično sezono, predvsem pa pred novim šolskim letom zagotovila neovirana uporaba (vsaj enega) pločnika.



Omenjeni ukrep zagotavljanja prometne varnosti na Srebrničevi ulici je interventne narave, saj se bomo v Ankarano problematike urejanja mirujočega prometa celovito lotili v letu 2016, do končne ureditve pa moramo najšibkejšim udeležencem – pešcem – zagotoviti vsaj minimalno varnost na najprometnejši ulici v naselju.

V poletnih mesecih je sledila tudi postavitve količkov na trgu v centru Ankarana. S tem se je dokončno onemogočilo parkiranje avtomobilov in kombiniranih vozil na omenjenem trgu.

Občinska uprava – projekt vzpostavitve

PALETTI

Gentili cittadini,

*Vi informiamo che nel maggio 2015 il contraente selezionato dal Comune di Ancarano ha installato i paletti di delimitazione sul marciapiede sud in **Via J. Srebrnič**. E' stato assicurato in tal modo l'uso di almeno un marciapiede prima della stagione estiva e prima dell'inizio dell'anno scolastico.*

Questa misura d'intervento, orientata a garantire la sicurezza stradale in Via J. Srebrnič, è necessaria; nel 2016 è comunque prevista una completa regolamentazione del traffico stazionario. Intanto devono essere protetti gli utenti più deboli, cioè i pedoni.

Nei mesi estivi sono stati installati i paletti anche nella piazza centrale di Ancarano. E' stata così vietata la sosta ai veicoli.

Amministrazione Comunale – progetto di attuazione



TURISTICO INFORMATIVO CENTER

V središču Ankarana, na Regentovi 2, je odprta začasna pisarna **Turistično informacijskega centra**, ki bo odprta do 30. septembra 2015. V pisarni lahko dobite letake z ankaransko turistično ponudbo, pa tudi brošure z informacijami o drugih krajih. Center je odprt **vsak dan med 9. in 17. uro**, več informacij pa lahko dobite na **telefonski številki +386(0)51 288 163 ali preko e-pošte tic@obcina-ankaran.si**. TIC je za zdaj le začasen, saj Občina Ankarano načrtuje celostno ureditev na področju turizma.

UFFICIO INFORMAZIONI TURISTICHE DI ANCARANO

L'Ufficio informazioni turistiche in centro di Ancarano, via I. Regent 2, rimarrà aperto fino al 30 settembre 2015. Attualmente potete trovare in Ufficio i volantini con l'offerta turistica di Ancarano, come anche i dépliant contenenti informazioni sulle altre destinazioni da visitare. Ore d'ufficio **ogni giorno tra le 9.00 e le 17.00**. Ulteriori informazioni al numero **+386(0)51 288 163 o tramite e-mail tic@obcina-ankaran.si**. L'Ufficio è aperto temporaneamente, siccome il Comune di Ancarano ha in programma una revisione globale nel campo del turismo.

ANKARANSKA

12 - 09 - 2015 BANDIMA

KOALA VOICE

NYLON

DEŽURNI KRIVCI

#5

ANA PUPEDAN

WHY AN EYE

BRAIN PRODUCTION

COUCH & TRANSISTOR

FREEDOM FIGHTERS SOUND

AMFORA® št. 002
GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJ V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. GLAVNA UREDNICA: NINA JURINČIČ

OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

ANKARAN - ANCARANO, 31.8.2015